

## Gabriel Stempelnachrichten / Weihnachten - Christmas – 2019 / 11

Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

- 151 **B / T:** Blick auf Torriglia und Weihnachtsstern / 25. Veranstaltung der Krippe von Pentema (= Verein für soziale Förderung) (Eine Route fürth durch das im 19. Jahrhundert zurückversetzte Dorf mit lebensgroßen Statuen, die am Bethlehem-Stall endet.)
- IT**  
**CP**  
1978 **I / T:** View of Torriglia and Christmas star / 25<sup>th</sup> edition of the Nativity scene of Pentema (= social promotion association) (A route runs through the village in a 19<sup>th</sup> century setting with life-size statues, ending at the Bethlehem stable.)
- I / T:** Vue de Torriglia et étoile de Noël / 25<sup>e</sup> édition de la crèche de Pentema (= association de promotion sociale) (Un itinéraire traverse le village dans un décor du 19<sup>e</sup> siècle avec des statues grandeur nature, se terminant à l'étable de Bethlehem.)
- I / T:** Vista di Torriglia e stella di Natale / 25<sup>a</sup> edizione del presepe di Pentema (= associazione di promozione sociale) (Un percorso con statue a grandezza naturale, che termina nelle stalla di Betlemme, attraversa il villaggio in un ambientazione del XIX secolo.)
- B / T:** Gezicht op Torriglia en Kerstster / 25<sup>e</sup> editie van de kerststal van Pentema (= ver. voor het bevorderen v. sociale activiteiten) (Er loopt een route door het dorp in een 19<sup>e</sup>-eeuwse setting met levensgrote beelden, die eindigt bij de stal van Bethlehem.)
- Ort:** Torriglia (Prov. Genua / Region: Ligurien)  
**Datum:** 14. Dezember 2019



- 152 **Bild:** Heilige Familie mit Ochsen und Esel im Stall und Stern  
**Text:** 8. Veranstaltung 'Weihnachtsgeschenkideen' – Anffas (= Nationale Verein der Familien von Menschen mit geistigen und / oder relationalen Behinderungen)
- IT**  
**CP**  
2003 **Image:** Holy Family with ox and donkey in the stable and star  
**Text:** 8<sup>th</sup> edition of 'Christmas gift ideas' – Anffas (= National association of families of people with intellectual and / or relational disabilities)
- Image:** Sainte Famille avec bœuf et âne dans l'étable et étoile  
**Texte:** 8<sup>e</sup> édition 'Idées cadeaux de Noël' – Anffas (= Association nationale des familles de personnes handicapées mentales et / ou relationnelles)
- Immag.:** Stella e Sacra Famiglia con bue e asinello nella stalla  
**Testo:** 8<sup>a</sup> edizione 'Natale idee regalo' – Anffas (= Associazione Nazionale di Famiglie di Persone con Disabilità Intellettiva e/o Relazionale)
- Beeld:** Heilige Familie met os en ezel in de stal en ster  
**Tekst:** 8<sup>e</sup> editie 'Kerstcadeau-ideeën' – Anffas (= Nationale vereniging van families met geestelijke en / of relationale handicaps)
- Ort:** Sestri Levante (Prov. Genua / Region: Ligurien)  
**Datum:** 14. Dezember 2019



- 153 **B / T:** 500 Jahre Skulpturengruppe 'Verkündigung' von Antonello Gagini (1478-1536) in der Kirche Sant'Agata in Castoreale – Tag der Briefmarke
- IT**  
**CP**  
2007 **I / T:** 500<sup>th</sup> anniversary of the sculpture group 'Annunciation' by Antonello Gagini (1478-1536) in the church of Sant'Agata in Castoreale – Postage Stamp Day
- I / T:** 500<sup>e</sup> anniversaire du groupe de sculpture 'Annonciation' d'Antonello Gagini (1478-1536) dans l'église de Sant'Agata à Castoreale – Journée du timbre
- I / T:** 500<sup>o</sup> anniversario del gruppo scultoreo 'Annunciazione' di Antonello Gagini (1478-1536) nella chiesa di Sant'Agata a Castoreale – Giornata della filatelia
- B / T:** 500-jarig bestaan van de beeldengroep 'Annunciatie' van Antonello Gagini (1478-1536) in de Sint-Agathakerk in Castoreale – Dag van de postzegel
- Ort / D.:** Castoreale (Prov.: Messina / Region: Sizilien) / 14. Dezember 2019



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

154  
**HU**  
CP  
15275 -  
15281

**B / T:** Josef und der Stern von Bethlehem / Weihnachten – Magyar Posta Országos Logisztikai Központja (= Nationales Logistikzentrum der ungarischen Post) – (Der Stempel wurde anlässlich des 3. Advents verwendet).

**I / T:** Joseph and the star of Bethlehem / National logistics centre of the Hungarian Post (The postmark was used on the occasion of 3<sup>rd</sup> Advent).

**I / T:** Joseph et l'étoile de Bethlehem / Noël – Centre national de logistique de la poste hongroise (Le cachet a été utilisé à l'occasion du 3<sup>e</sup> Avent).

**I / T:** Guiseppe e la stelle di Betlemme / Natale – Centro logistico nazionale delle poste ungheresi (L'annullo fu usato in occasione della terza domenica di Avvento).

**B / T:** Jozef en de ster van Bethlehem / Nationaal logistiek centrum van de Hongaarse Post (Het stempel werd gebruikt ter gelegenheid van 3<sup>e</sup> Advent).

**Ort:** Budaörs  
**Datum:** 15.-21. Dezember 2019 (Es gibt Stempel mit sieben verschiedenen Daten)



155  
**IT**  
CP  
2010

**Bild:** Heilige Familie in der Ziffer 30  
**Text:** 30. Veranstaltung der Krippenausstellung

**Image:** Holy Family in the figure 30  
**Text:** 30<sup>th</sup> edition of the exhibition of Nativity scenes

**Image:** Sainte Famille dans la figure 30  
**Texte:** 30<sup>e</sup> édition d'exposition de crèches

**Immag.:** Sacra Famiglia inserita nel numero 30  
**Testo:** 30° anniversario mostra presepi

**Beeld:** Heilige Familie in het cijfer 30  
**Tekst:** 30<sup>e</sup> editie van de kerststallententoonstelling

**Ort:** Gazzano (Prov.: Reggio Emilia / Region: Emilia-Romagna)  
**Datum:** 15. Dezember 2019



156  
**IT**  
CP  
1983 b

**B / T:** Weihnachtsmann / Weihnachten in Fiuggi – Das Dorf des Weihnachtsmannes – 4. Veranstaltung

**Image:** Santa Claus  
**Text:** Christmas in Fiuggi – Santa Claus village – 4<sup>th</sup> edition

**Image:** Père Noël  
**Texte:** Noël à Fiuggi – Village du père Noël – 4<sup>e</sup> édition

**Immag.:** Babbo Natale  
**Testo:** Natale a Fiuggi – Borgo di Babbo Natale – IV edizione

**Beeld:** Kerstman  
**Tekst:** Kerst in Fiuggi – Het dorp van de Kerstman – 4<sup>e</sup> editie

**Ort:** Fiuggi (Prov.: Frosinone / Region: Lazio)  
**Datum:** 15. Dezember 2019



157  
**AT**  
CP  
-

**Bild:** Kapelle von 1886 mit Aufschrift 'Zur Ehre Gottes'  
**Text:** Arge Weihnachtspostamt – Briefmarken-Werbeschau

**Image:** Chapel from 1886 with the inscription 'For the Glory of God'  
**Text:** Arge Christmas post office – Exhibition to promote philately

**Image:** Chapelle de 1886 avec l'inscription 'Pour la gloire de Dieu'  
**Texte:** Bureau de poste de Noël d'Arge – Exposition pour promouvoir la philatélie

**Immag.:** Cappella del 1886 con la scritta 'Per la gloria di Dio'  
**Testo:** Ufficio postale di Natale 'Arge' – Mostra per promuovere la filatelia

**Beeld:** Kappelletje uit 1886 met opschrift 'Tot eer van God'  
**Tekst:** Kerstpostkantoor 'Arge' – Tentoonstelling om de filatelie te promoten

**Ort:** Oberndorf an der Melk (Bundesland: Niederösterreich)  
**Datum:** 15. Dezember 2019



Nr.: Stempelinformationen in **Deutsch** / **English** / **Français** / **Italiano** / **Nederlands**

158 **B / T:** **Deutsche Fregatte 'Hamburg' / Weihnachten an Bord – fern der Heimat (i.c. im Rahmen von Frontex in der Ägäis)**  
**DE I / T:** **German frigate 'Hamburg' / Christmas on board – far from home (i.c. in the context of Frontex in the Aegean Sea)**  
**CP I / T:** **Frégate allemande 'Hambourg' / Noël à bord – loin de chez soi (i.c. dans le contexte de Frontex en Mer Égée)**  
**23/312 I / T:** **Fregata tedesca 'Amburgo' / Natale a bordo – lontano da casa (i.c. nel contesto di Frontex nel Mar Egeo)**  
**B / T:** **Duits fregat 'Hamburg' / Kerst aan boord – ver van huis (i.c. in het kader van Frontex in de Egeïsche Zee)**  
**Ort:** Kiel (Bundesland: Schleswig-Holstein)  
**Datum:** 15. Dezember 2019



159 **B / T:** **Christkind, Mond und Sterne / Das Christkind (der Südthüringer Presse) zu Gast auf der Weihnachtsbörse**  
**DE I / T:** **'Christkind' (= Christ-child), moon and stars / The Christ-child (of the South Thuringian press) visits the Christmas fair**  
**CP I / T:** **'Christkind' (= Enfant de Noël), la lune et étoiles / L'enfant de Noël (de la presse du Sud de Thuringe) visite le marché de Noël**  
**24/318 I / T:** **'Christkind' (= Bambinello di Natale), luna e stelle / Bambinello di Natale (della stampa della Turingia meridionale) visita il mercatino di Natale**  
**B / T:** **'Christkind' (= Kerstkind), maan en sterren / Het kerstkind van de Zuid-Thüringse pers bezoekt de kerstbeurs**  
**Ort:** Meiningen (Bundesland: Thüringen)  
**Datum:** 15. Dezember 2019



160 **B / T:** **Weihnachtsbaum / Frohe Weihnachten**  
**I / T:** **Christmas tree / Merry Christmas**  
**LU I / T:** **Arbre de Noël / Joyeux Noël**  
**CP I / T:** **Albero di Natale / Buon Natale**  
**- B / T:** **Kerstboom / Prettige Kerstdagen**  
**Ort:** Luxemburg  
**Datum:** 16. Dezember 2019



161 **Bild:** **Weihnachtsgeschenke und Stechpalmenzweige**  
**Text:** **Phialtelieschalter und Ortsname (hier: Florenz)**  
**IT Image:** **Christmas presents and holly twigs**  
**CP Text:** **Philatelic counter and city name (here: Florence)**  
**1428 - Image:** **Cadeaux de Noël et brindilles de houx**  
**1437 Texte:** **Guchet philatélique et nom de la ville (ici: Florence)**  
**Immag.:** **Regali di Natale e ramoscelli di agrifoglio**  
**Testo:** **Spazio Filatelia e nome del città (qui: Firenze)**  
**Beeld:** **Kerstcadeaus en hulsttakjes**  
**Tekst:** **Filatelieloket en plaatsnaam (hier: Florence)**  
**Ort:** 10 verschiedene Städte in Italien  
**Datum:** 16. Dezember 2019



162 **Bild:** **Schneemann und Schlitten**  
**Text:** **Moldawische Post – Frohes neues Jahr!**  
**MD Image:** **Snowman and sledge**  
**FD Text:** **Moldovan Post – Happy New Year!**  
**- Image:** **Bonhomme de neige et traîneau**  
**Texte:** **Poste moldave – Bonne année!**  
**Immag.:** **Pupazzo di neve e slitta**  
**Testo:** **Poste moldave – Felice anno nuovo!**  
**Beeld:** **Sneeuwpop en slede**  
**Tekst:** **Moldavische Post – Gelukkig Nieuwjaar!**  
**Ort:** Chişinău / Kischinau  
**Datum:** 16. – 31. Dezember 2019



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

163 **B / T:** Kerze mit Schleife / 'Vianočná pošta 2019'  
(= Weihnachtspostamt 2019) – Der Stempel wurde anlässlich des  
**SK** 3. Advents verwendet.  
**CP** **I / T:** Candle with bow / 'Vianočná pošta 2019'  
(= Christmas post office 2019) – The postmark was used on the  
- occasion of 3<sup>rd</sup> Advent.  
**I / T:** Bougie avec ruban / 'Vianočná pošta 2019'  
(= Bureau de poste de Noël 2019) – Le cachet a été utilisé  
à l'occasion du 3<sup>e</sup> Avent.  
**I / T:** Candela con fiocco / 'Vianočná pošta 2019'  
(= Ufficio postale di Natale 2019) – L'annullo fu usato in occasione  
della terzo domenica di Avvento.  
**B / T:** Kaars met strik / 'Vianočná pošta 2019' (= Kerstpostkantoor 2019) –  
Het stempel werd gebruikt ter gelegenheid van de 3<sup>e</sup> Advent.  
**Ort:** Rajecká Lesná (Region: Žilina)  
**Datum:** 16. Dezember 2019



164 **B / T:** Historische Straßenbahn / 4. Weihnacht Sonderpostbeförderung  
mit historischer Straßenbahn  
**AT** **I / T:** Historic tram / 4<sup>th</sup> special Christmas mail transport with  
**CP** historic tram  
- **I / T:** Ancien tramway / 4<sup>e</sup> transport de courrier de Noël spécial  
avec tramway historique  
**I / T:** Tram d'epoca / 4<sup>e</sup> trasporto speciale di posta di Natale  
con tram storico  
**B / T:** Oude tram / 4<sup>e</sup> speciale Kerstpostrit met historische tram  
**Ort:** Wien  
**Datum:** 21. Dezember 2019



165 **Bild:** Historische Straßenbahn, Weihnachtsbaum und Briefmarke  
**Text:** Weihnachtsfahrt (mit der Straßenbahn)  
**AT** **Image:** Historic tram, Christmas tree and stamp  
**CP** **Text:** Christmas ride (by tram)  
- **Image:** Ancien tramway, arbre de Noël et timbre-poste  
**Texte:** Promenade (en tramway) de Noël  
**Immag.:** Tram d'epoca, albero di Natale e francobollo  
**Testo:** Giro di Natale (in tram)  
**Beeld:** Oude tram, kerstboom en postzegel  
**Tekst:** Kerstrit (met de tram)  
**Ort:** Wien  
**Datum:** 21. Dezember 2019



**CP** = [Gefälligkeitsstempel](#) / [commemorative postmark](#) / [oblitération commémorative](#) / [annullo commemorativo](#) / [Gelegenheitsstempel](#)

**FD** = [Ersttagsstempel](#) / [First Day cancel](#) / [oblitération premier jour](#) / [annullo giorno di emissione](#) / [eerste dag stempel](#)  
(alléén voor betreffende zegel)

**SP** = [Werbestempel](#) / [slogan postmark](#) / [oblitération-flamme](#) / [annullo fatto a macchina](#) / [vlagstempel](#)

Redaktion und Übersetzung: Reint Huizinga

Wir danken Guy Coutant, Mattia Falcone, Helmut Koopsingraven and Nick Thomas für ihre wertvolle Unterstützung.

Ausgabe des österreichischen Philatelistenvereins St Gabriel / [Issued by the Austrian Philatelic Club 'Saint Gabriel'](#)

Mehr Infos: [www.st-gabriel.at](http://www.st-gabriel.at)